

# MEMORIA FINAL

## Compromisos y Resultados

### Actuaciones Avaladas para la Mejora Docente

### 2017/2018

Título del proyecto
Prácticas de alemán para la docencia AICLE en Educación: revisión y actualización de contenidos

Responsable		
Apellidos	Nombre	NIF
Zayas Martínez	Francisco	31257693-A

1. Describa los resultados obtenidos a la luz de los objetivos y compromisos que adquirió en la solicitud de su proyecto<sup>1</sup>. Copie en las dos primeras filas de cada tabla el título del objetivo y la descripción que incluyó en el apartado 2 de dicha solicitud e incluya tantas tablas como objetivos contempló.

<b>Objetivo nº 1</b>	Ajustar los contenidos de los módulos actuales de actividades del Programa de Actualización Lingüística (PAL) de alemán a los descriptores MCERL		
Indicador de seguimiento o evidencias:	<i>Número de módulos PAL de alemán con contenidos ajustados a descriptores MCERL</i>		
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:	<i>15 (3 módulos de alemán por cada nivel MCERL, excluido el nivel C2)</i>		
Fecha prevista para la medida del indicador:	<i>Enero de 2018</i>	Fecha de medida del indicador:	<i>Enero de 2018</i>
Actividades previstas:	<i>1. Revisar los descriptores generales de cada nivel MCERL y agrupar los dedicados a competencias de recepción oral, producción oral e interacción oral.</i> <i>2. Revisar manuales de enseñanza de alemán ajustados al MCERL y definir un catálogo temático para cada nivel.</i> <i>3. Desglosar el itinerario temático de cada nivel MCERL en tres fases, correspondientes a los tres módulos PAL previstos para cada nivel.</i>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>En relación con las actividades previstas, en el seno de este proyecto, debe decirse, los participantes trabajamos de forma absolutamente coordinada con los proyectos homólogos para francés e inglés, equipo en el que:</i> <i>1. Revisamos primero los descriptores generales del MCERL dados para los niveles A1 a C1, que tratamos de organizar en forma tabulada separando los contenidos de cada nivel en dos subniveles iniciales (ver Anexo 01).</i>		

<sup>1</sup> La relación incluida en el documento *Actúa* que adjuntó en su solicitud a través de la plataforma de la Oficina Virtual.

	<p>2. Una vez analizados los descriptores y desglosados los contenidos, comenzamos a ubicar los correspondientes a cada nivel del marco en 3 módulos distintos, que funcionarían posteriormente de forma secuenciada (ver Anexo 02).</p>
--	--

<b>Objetivo nº 2</b>	<b>Transformar dichos contenidos en funciones-nociones del alemán</b>		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Número de funciones-nociones del alemán derivadas de los contenidos de cada módulo		
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:	48 (2 por cada una de las 24 sesiones de avance prevista en cada módulo –las 6 sesiones restantes son dedicadas a repaos periódicos del avance y se corresponden con las sesiones 5, 10, 15, 20, 25 y 30).		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Marzo de 2018	Fecha de medida del indicador:	Marzo de 2018
Actividades previstas:	<p>1. Identificar las funciones-nociones del alemán potencialmente implicadas en el itinerario temático de cada módulo.</p> <p>2. Redistribuir las funciones-nociones identificadas en módulos de diferentes niveles de alemán según la complejidad de los descriptores MCERL</p>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p>Entre los meses de enero y marzo de 2018 llevamos a cabo las siguientes actividades:</p> <p>1. A partir de esa primera catalogación de contenidos, comenzamos con el diseño de una plantilla de recopilación de actividades vinculables temáticamente a los descriptores (ver Anexo 03).</p> <p>2. Estas actividades se repartieron de forma homogénea en las 24 sesiones de avance previstas para cada módulo (corresponden en el anexo anterior a las dos primeras filas de cada uno de los 15 módulos).</p> <p>3. En el mes de febrero advertimos que las 24 sesiones previstas en cada módulo para el avance en la capacitación idiomática debían acoger también dos espacios para:</p> <p style="margin-left: 40px;">a) el trabajo con contenidos específicamente socioculturales, por una parte; y</p> <p style="margin-left: 40px;">b) el trabajo con contenidos específicamente vinculables al mundo de la educación, por la otra.</p> <p>Así, los 15 módulos fueron rectificadas para este fin (corresponde en el anexo 02 a las filas 3 y 4 de cada uno de los 15 módulos).</p>		

<b>Objetivo nº 3</b>	<b>Pre-diseñar actividades concretas para cada módulo de alemán en las actividades PAL de CCE</b>		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Número de actividades de alemán para cada uno de los 15 módulos		
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:	720 (48 actividades para cada uno de los 15 módulos de alemán)		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Mayo de 2018	Fecha de medida del indicador:	Junio de 2018
Actividades previstas:	<p>1. Catalogar material lingüístico e interacciones para las funciones-nociones de cada módulo PAL de alemán</p> <p>2. Definir una rúbrica de evaluación de rendimiento para cada módulo PAL de alemán.</p>		

Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p><i>En los meses de abril a junio del 18 abordamos la última fase del proyecto:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><i>1. Como resultado de los trabajos anteriores y teniendo presente las funciones-nociones requeridas para el tratamiento de cada tema en cada nivel, catalogamos el material lingüístico de todos los módulos previstos (15), incluyendo las 720 posibles actividades de avance lingüístico, así como las 360 de naturaleza sociocultural y las 360 de ámbito educativo.</i></li> <li><i>2. Finalmente analizamos la calidad de las actividades prediseñadas para cada módulo a partir de un catálogo de ítems consensuado con los responsables de los proyectos homólogos para francés e inglés (Ver documento de evaluación colegiada de la calidad de las actividades (Anexo 04).</i></li> <li><i>3. Dichos módulos, una vez evaluados, están siendo transformados en 15 dossiers de trabajo para cada lengua, de los que los 9 primeros (abarcando los niveles A1 a B1 del MCERL) seguirán trabajándose de forma grupal en el seno de prácticas de conversación con grupos reducidos, mientras que los dossiers para los módulos 10 al 15 (correspondientes a los niveles B2 y C1) serán adaptados a fórmulas didácticas próximas a la monitorización tándem o en grupos muy reducidos. Se incluye aquí la introducción a los dossiers de los 9 primeros módulos, que están siendo adaptados a cada lengua (ver Anexo 05).</i></li> </ol>
--	---

2. Marque una X bajo las casillas que correspondan en la siguiente tabla. Describa las medidas a las que se comprometió en la solicitud y las que ha llevado a cabo.

Compromiso de compartición / difusión de resultados en el entorno universitario UCA adquirido en la solicitud del proyecto				
1. Sin compromisos	2. Compromiso de impartición de una charla o taller para profesores	3. Adicionalmente fecha y centro donde se impartirá	4. Adicionalmente programa de la presentación	5. Adicionalmente compromiso de retransmisión o grabación para acceso en abierto
	X	X	X	
Descripción de las medidas comprometidas				
<p>La actividad 12 del proyecto consiste en la exposición de resultados de este proyecto y de los obtenidos en los proyectos homólogos de otras lenguas extranjeras ante el Comité Consultivo del PLC, con el que se debatirá sobre las líneas de actuación para los próximos años (adecuación sociocultural –línea de revisión de cada módulo prevista para el 18/19, y adecuación al ámbito educativo –línea de revisión de cada módulo prevista para el 19/20).</p> <p>La actividad de difusión tendrá lugar el viernes 15 de junio de 2018 en la Sala de Juntas de la Facultad de Ciencias de la Educación y, junto a los miembros del Comité Consultivo del PLC, serán invitados también los participantes en los proyectos del PLC vinculados al análisis de Competencias en Comunicación Lingüística (tanto para L1 como para LE), con quienes podrá valorarse la inclusión de los resultados de estos proyectos en el mapa de competencias previsto en dichos proyectos.</p> <p>El programa de la presentación se resume como sigue:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 10:00-10:25 Contexto general de innovación del PLC (Elena Romero Alfaro)</li> <li>• 10:30-10:55 Actualización de contenidos de prácticas en inglés (Cristina Rodríguez Pastor)</li> <li>• 11:00-11:25 Actualización de contenidos de prácticas en francés (Mar Manzano Barquilla)</li> <li>• 11:30-11:55 Actualización de contenidos de prácticas en alemán (Francisco Zayas Martínez)</li> </ul>				

- 12:00-12:25 Pausa
- 12:30-12:50 Aprovechamiento para el mapa de competencias en comunicación lingüística de CCE (Manuel Romero Oliva)
- 13:00-13:20 Líneas de actuación para la innovación en adecuación sociocultural en el curso 18/19 (Francisco Zayas Martínez)
- 13:30-13:50 Conclusiones generales (Elena Romero Alfaro)

#### Descripción de las medidas que se han llevado a cabo

Tal y como estaba previsto en la descripción de medidas comprometidas, los responsables de este proyecto, en colaboración con los proyectos homólogos para inglés (Profa. Cristina Rodríguez Pastor) y francés (Ester Trigo Ibáñez, que sustituyó desde el inicio a la coordinadora original del proyecto de francés –Profa. Mar Manzano Barquilla), trabajamos en la organización y el desarrollo de las Jornadas sobre el “Plan de Lenguas de Centro y docencia AICLE: Retos en la Facultad de Ciencias de la Educación” (ver programa en Anexo 06), celebradas el 14 de junio de 2018 en el Salón de Actos del centro, donde en relación con estos proyectos incluimos las correspondientes presentaciones:

1. Sobre el análisis estadístico del desarrollo de las prácticas de conversación en inglés, francés y alemán desde el curso académico 2012/13 hasta el 2017/18 y su incidencia en el volumen y el nivel de nuestros estudiantes (ver Anexo 07).
2. Sobre la organización de los grupos para las prácticas de conversación en cada idioma, de la que se hacen cargo los alumnos colaboradores y becarios de los diferentes proyectos del PLC, y que presentó en las Jornadas del 14 de junio la becaria María Garcés Durán (ver Anexo 08).
3. Sobre el funcionamiento interno de las prácticas de conversación, defendido en esta ocasión por una de las lectoras que tutelan prácticas de conversación en el PLC de la facultad, Manon Platiaux (ver Anexo 09).
4. Sobre el sistema de seguimiento de las prácticas de conversación, que, con independencia de los trabajos de mejora de su contenido y sus materiales, desarrollan los alumnos participantes en el PLC en calidad de colaboradores o de becarios, siendo una de ellas (Tamara Aguilar Pulido) quien defendió la presentación correspondiente (ver Anexo 10).
5. Sobre el seguimiento de las mejoras para las prácticas de conversación en inglés, francés y alemán del PLC de nuestra facultad (ver Anexo 11).
6. Sobre el desarrollo de los trabajos para el diseño de materiales (dosieres) para cada módulo de prácticas de conversación, a cargo de la becaria vinculada a este proyecto, M<sup>a</sup> Teresa Márquez Sifferle (ver Anexo 12).